

MÁSTER ESPAÑOL/INGLÉS PARA FINES ESPECÍFICOS

‘Español de la ciencia y la tecnología’

Tema 4:

Estrategias comunicativas del español de la ciencia y la tecnología

Dra. Isabel Santamaría Pérez

mi.santamaria@ua.es

Dr. José Joaquín Martínez Egido

jj.martinez@ua.es

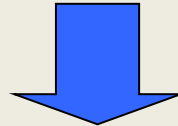
OBJETIVOS

CONTENIDOS

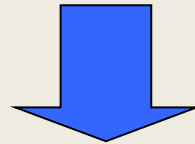
1. Introducción
2. La expresión de la modalidad.
3. Estrategias comunicativas en el discurso profesional y académico.
 1. Mitigación. Formas mitigadas: atenuación y lítotes
 2. Matización. Formas matizadas: matizaciones.
4. La cortesía en los géneros profesionales y académicos.

Introducción

- **Comunicación:** *Interacción* lingüística llevada a cabo por interlocutores que *negocian* en torno al contenido de un tema o materia con el fin de intercambiar información, expresar opiniones y sentimientos, solicitar ayuda, llegar a acuerdos, etc. (Alcaraz, p. 165)

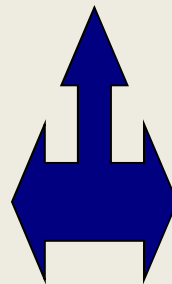


Textos profesionales y académicos



objeto lingüístico de intercambio comunicativo entre unos hablantes en una situación específica

C. lingüísticas y gramaticales



C. pragmáticas y cognitivas

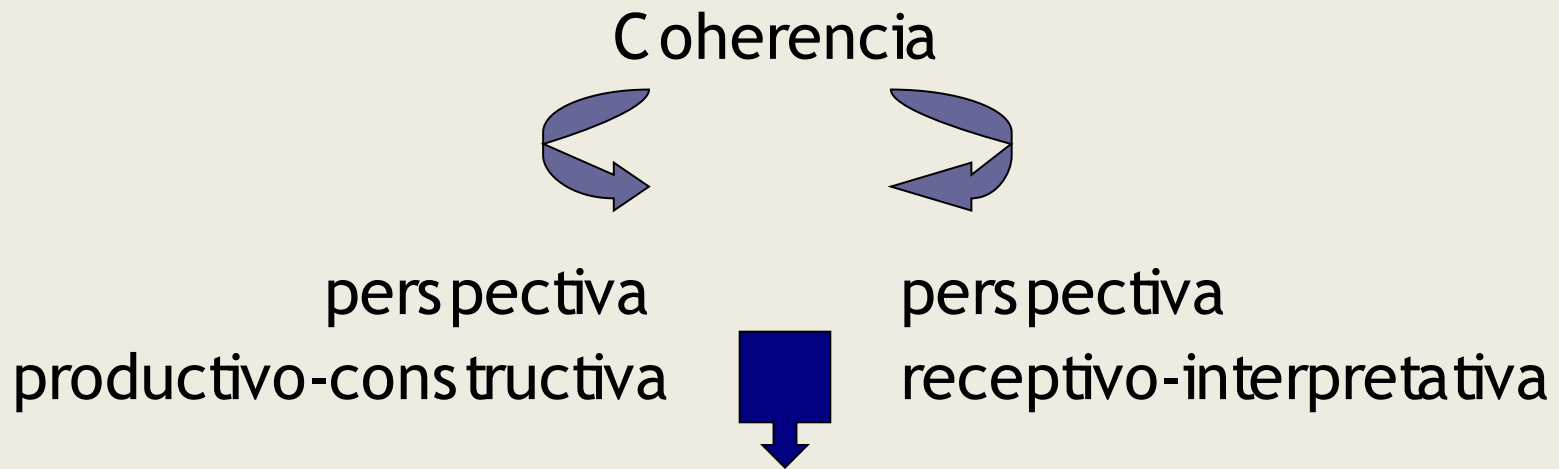
Introducción

- **Textualidad:** Normas que permiten el funcionamiento interactivo del texto como unidad de intercambio comunicativo entre usuarios reales en situaciones reales.
 - Cohesión
 - Coherencia
 - Intencionalidad
 - Aceptabilidad
 - Informatividad
 - Situacionalidad
 - Intertextualidad

Introducción

- **Coherencia:** Propiedad textual que hace referencia al significado del texto, es decir, el texto posee un contenido organizado por un hablante que desea comunicar algo.
 - El hablante tiene una intención comunicativa
 - El hablante desarrolla un plan global
 - El hablante expresa verbalmente ese plan global (Bernárdez 1982)

Introducción



- El significado o contenido semántico es la información codificada en la expresión lingüística.
- El significado responde a las necesidades e intenciones comunicativas del productor, significado intencional.
- Existen patrones o modos de organizar la información.
- Parte del mensaje no está explícito en el texto
- El contexto de comunicación es fundamental

Introducción

- Coherencia como **hecho semántico**
 - Macroestructura
 - Progresión temática
- Coherencia como **hecho pragmático**
 - Mecanismos empleados por el hablante para hacer explícita su intención comunicativa.

Función comunicativa

- **Función comunicativa** (Jakobson, 1960)
 - F. representativa o referencial
 - F. expresiva o emotiva
 - F. apelativa o conativa
 - F. fática
 - F. poética
 - F. metalingüística

La expresión de la modalidad

Modalidad: Actitud del sujeto hablante ante el oyente y/o ante el contenido de la predicación emitida por él en el enunciado (Otaola, 1988).

- Relación locutor con el oyente → modalidades de la enunciación
- Relación del locutor con el enunciado → modalidades del enunciado

La expresión de la modalidad

- La **modalidad de enunciación**: Determinan el acto de habla dominante y su expresión a través de la elección de una modalidad oracional.
 - Los **actos de habla** (Searle)
 - Asertivos o informativos (anunciar, afirmar, predecir, insistir)
 - Directivos (preguntar, prohibir, pedir, recomendar, exigir, ordenar)
 - Compromisorios (ofrecer, prometer, jurar)
 - Expresivos (pedir perdón, perdonar, agradecer)
 - Declarativos (sentenciar, bautizar, vetar, levantar una sesión)
 - Las **modalidades oracionales**
 - Enunciativa
 - Interrogativa
 - Exhortativa
 - Desiderativa
 - Exclamativa

La expresión de la modalidad

- Las **modalidades de enunciado**: Manifiestan la actitud del hablante ante el enunciado o mensaje.
 - **Aléticas**: Relacionadas con *lo necesario* y *lo posible* y con el valor de verdad o falsedad de una proposición.
 - Ej.: *No se considera necesario aplicar un nueva subida de tipos de interés.*
 - **Epistémicas**: Relacionadas con el *saber*, con la cantidad de conocimiento que posee el hablante y con el grado de certeza que manifiesta sobre ese conocimiento.
 - *Sobrevivieron / Probablemente sobrevivieron*
 - **Deónticas**: Relacionadas con el *deber* y la expresión de la necesidad por parte del hablante (obligación o permisión).
 - *Obama debe mostrar un cambio en su política internacional*

La expresión de la modalidad

- Procedimientos de **modalización** (expresión de la subjetividad)
 - Verbos modales (*poder, deber, saber, querer*)
 - Adverbios del modus (*seguramente, probablemente, indudablemente, obviamente...*)
 - Marcadores conversacionales (*claro, desde luego, vale...*)
 - Adjetivos y sustantivos valorativos
 - Entonación
 - Algunos sufijos (-ito)
 - Modos verbales, etc.

Información implícita

- La **información implícita** (\neq información semántica) \rightarrow relación con los hablantes y el proceso comunicativo
 - **Presuposiciones**: Información implícita que se deduce de lo expresado y los conocimientos de los hablantes.
 - *Mi yerno ha tenido un accidente esta mañana* (Presuposición: Tengo una hija y está casada).

Información implícita

- **Implicaturas**: Información implícita que se infieren del contexto.
 - Principio de cooperación (Grice, 1975): “Haga usted su contribución a la conversación tal como lo exige, en el estadio en que tenga lugar, el propósito o la dirección del intercambio que usted sostenga”.
 - Máxima de cualidad: No diga aquello que es falso.
 - Máxima de cantidad: Haga usted que su contribución sea tan informativa como sea necesario.
 - Máxima de relación: Sea pertinente.
 - Máxima de manera: Sea ordenado, breve, evite ser ambiguo u oscuro al expresarse.

Estrategias comunicativas

Trabajos de divulgación



Objetivo



**difundir la ciencia
aceptada**

Trabajos de investigación



objetivo



**presentar una investigación
nueva a la comunidad
científica**



Lenguaje aproximativo

Estrategias comunicativas

- Estrategias discursivas:
 - crear un clima de cordialidad
 - facilita el debate y la discusión por encima de las barreras lingüísticas y culturales,
 - sirven para regular o moderar el grado de seguridad o veracidad de las aseveraciones que se hacen,
 - limitar el grado de compromiso del autor de un enunciado,
 - para protegerse de las posibles críticas que puedan venir de la comunidad científica,
 - para ser cortés, etc.

Estrategias comunicativas

- **Oblicuidad.** Expresión de los mensajes indirectamente, insinuando, sugiriendo, por medio de formas lingüísticas que socialmente son más aceptadas que la exposición clara y directa de pensamientos, sentimientos, etc.
 - Actos de habla indirectos

Estrategias comunicativas

- **Mitigación**: Reducción del rigor del mensaje, esto es, la moderación o suavización del lenguaje.
 - Atenuación
 - Lítotes

Estrategias comunicativas

- **Matización:** Consiste en graduar el contenido del mensaje, reduciendo el grado de certidumbre o el de aplicación de lo aseverado y así rebajar el nivel de imposición
 - Matizadores o *hedges*: elementos lingüísticos que sirven para difuminar la nitidez conceptual de un enunciado
 - Escudos (verbos modales, adverbios de probabilidad, verbos de conocimiento, intensificadores emocionales (*interesante, sorprendente, inesperado*, etc.))
 - Aproximadores, muestran reserva o escrúpulos (*aproximadamente, a menudo, bastante, un tipo, una clase*, etc.)
 - Expresiones de escepticismo, muestran dudas ante el enunciado y limitan su compromiso (*desde nuestro punto de vista, creemos*, etc.)
 - Matizadores combinados

La cortesía

- **La cortesía:** Estrategias lingüísticas de las que se sirve un hablante para evitar o reducir al mínimo el conflicto con su interlocutor.
 - **Cortesía positiva:** expresión de solidaridad (nosotros)
 - **Cortesía negativa:** impersonalización, pasivización, matización, marcas de pesimismo, expresiones de disculpa

Bibliografía

- Alcaraz, E. (2000): “La sociopragmática. La cortesía”. En: Alcaraz, E.: El inglés profesional y académico, págs. 165-188.
- Bernárdez, E. (1982): *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Beaugrande, R.A y W. V. Dressler (1981): *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona: Ariel, 1997.
- Brown; P. y Levinson, S : (1987): *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fuentes Rodríguez, C. (ed.) (1997): *Introducción teórica a la pragmática lingüística*. Sevilla: Departamento de filología Española.
- García Negroni, M y M. Tordesillas Colado (2001): *La enunciación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- Marimón, C. (2008): *Análisis de textos en español*. Alicante: Publicaciones Universidad.
- Otaola, C. (1988): “La modalidad”. *RFE*. LXVIII, pp. 97-117.
- Reyes, G. (1984): *Polifonía textual. La citación en el relato*. Madrid: Gredos.
- Ruiz Gurillo, L. (2006): *Hechos pragmáticos del español*. Alicante: Publicaciones Universidad.
- Searle, J. R. (1994): *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Sperber, D. y D. Wilson (1994): *La relevancia*. Madrid: Visor.